

妊娠等に関連した育成就労期間満了前の帰国についての申告書

Declaration by Skill Development Employee on Her Return to Home Country before
Completion of Period of Employment for Skill Development due to Pregnancy, etc.

下記の事項を申告します。
I hereby declare the following:

記
Details

1 私は、

☐ 妊娠しています。

I am pregnant.

☐ 子を出産しました。

I have given birth to a child.

2 私は、監理支援機関・育成就労実施者の役職員である(※) (氏名：_____)
から、

I have been fully informed by (Name: _____), who is an official/employee of the
supervising and support organization/implementing organization for employment for skill
development, (*)

☐ 日本では、妊娠等を理由に解雇や不利益取扱いをすることが禁止されていること

That dismissal or disadvantageous treatment of a worker on the grounds of pregnancy, etc., is
prohibited in Japan;

☐ 妊娠中の女性労働者は以下のことが請求できること

That a female worker who is pregnant has the right to demand the following:

① 他の軽易な業務に転換すること (妊娠中のみ)

(1) The worker may request to be transferred to another, less demanding job (during pregnancy
only);

② 1 週間又は 1 日の労働時間が法定時間を超えないこと (妊産婦)

(2) The worker's working hours per week or per day must not exceed the statutorily prescribed
hours (for expectant and nursing mothers); and

③ 時間外労働、休日労働又は深夜業をしないこと（妊産婦）

(3) The worker must not be assigned to overtime work, work on holidays, or late-night work (for expectant and nursing mothers);

- 妊娠中の女性労働者は以下の期間、休業ができ、休業期間中は加入している健康保険から出産手当金（休業開始前の賃金の 67%相当額）が支給される可能性があること

That pregnant female workers are entitled to take leave for the periods shown below, and may receive maternity benefits (equivalent to 67% of the wages before the start of the leave) from their health insurance during the period of the leave:

① 本人の請求により、出産予定日前の 6 週間（多胎妊娠の場合は 14 週間）

(1) Six weeks (or 14 weeks in the case of multiple pregnancy) until the expected date of delivery, provided a claim is made by the worker; and

② 就業させてはならない期間として出産後の 8 週間（ただし、産後 6 週間経過後に、本人が請求し、医師が支障のないと認めた業務に就くことは可能）

(2) The worker is entitled to eight weeks of leave after childbirth (however, if the worker makes a request and receives approval from a doctor, she may engage in work after six weeks have elapsed since the childbirth);

- 子供が 1 歳（一定の場合は最長 2 歳）になるまでの期間、男女労働者が育児休業を取得することができ、休業期間中が加入している雇用保険から育児休業給付金（はじめの 6 か月は休業開始前の賃金の 67%相当額、その後は 50%相当額）が支給される可能性があること

That male and female workers may take childcare leave until the child turns one year old (or up to two years old in certain cases), and that they may receive childcare leave benefits (equivalent to 67% of their respective pre-leave wages for the first six months, and 50% thereafter) from their employment insurance covering the period of the childcare leave;

- 育成就労を中断し、帰国した場合でも、監理支援機関や送出機関の支援を受けながら、再度入国して育成就労を再開することができること

That, in cases where the skill development employee returns to her home country partway through her employment for skill development, she has the right to return to Japan and resume her employment for skill development with the support of the supervising and support organization or the sending organization; and

- 育成就労の再開は、外国人育成就労機構などで手続が必要であること

について、十分説明を受けました。

That the worker must complete the required procedures with the Employment-for-Skill-Development Organization or other relevant organizations, in order to resume his/her employment for skill development.

- 3 私は、上記 2 の説明を受け、以下の理由から、_____年____月____日までの育成就労期間満了前の_____年____月____日に帰国することを決めました。

I have been informed of the points outlined in 2. above and have decided to return to my home country on (Date/Month/Year), before the completion of my period of employment for skill development, which is set to end on (Date/Month/Year). I have made this decision for the reasons stated below:

理由

Reasons



- 4 現時点で、帰国して出産などをした後の予定は

At this point, what is your future plan after returning to your home country and giving birth to a child?

- ☐ 日本に戻って育成就労を再開したい（再開予定時期：_____年____月頃）

I wish to return to Japan and resume my employment for skill development (scheduled timing of

resumption: around (Month) (Year)).

- ☐ 日本で育成就労を再開する意思はない

I do not intend to resume my employment for skill development in Japan.

- ☐ 分からない

I do not know.

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

I certify that the above statements are true and correct.

年 月 日
Year Month Day

育成就労外国人の署名

Signature of the skill development employee:

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

Circle the organization that has informed the worker that she does not have to go back to her home country against her will. Also, state the name of the person who informed the worker.

(監理支援機関代表者名、単独型育成就労実施者の場合にあっては育成就労実施者代表者名) 殿

To: (the name of the representative of the supervising and support organization; or the name of the representative of the implementing organization for employment for skill development in the case of an organization implementing individual-enterprise-type employment for skill development)

提出者

Name of the person who submits this document

(注意) 育成就労外国人が自筆で母国語により記載することが必要です。

(Note) This form must be filled in by the skill development employee in her own handwriting and in her native language.

理由部分には日本語訳を添付すること。

A Japanese translation of the reason section must be attached to this form.